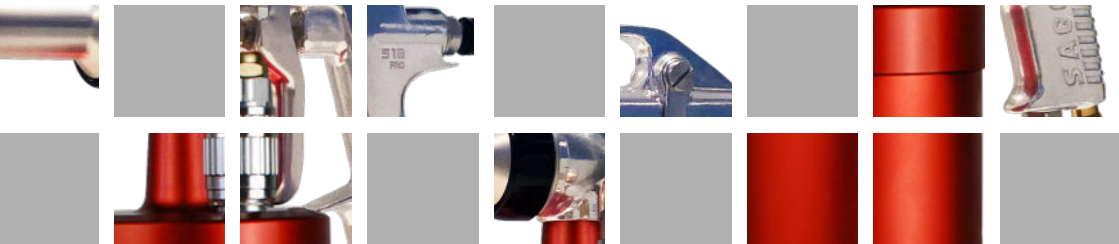


SAGOLA 
an Elcometer company

518 PRO



MANUAL DE INSTRUCCIONES
Instruction manual
Manuel d'instructions
Bedienungsanleitung
Manual de instruções
Manuale di istruzioni

**¡¡ATENCIÓN!!****WARNING!!****ATTENTION!!****¡¡ACHTUNG!!****¡¡ATENÇÃO!!****¡¡ATTENZIONE!!**

Antes de efectuar la puesta en marcha del equipo, es aconsejable leer completa y minuciosamente todas las instrucciones que se indican a continuación.

Así mismo, deberán tenerse en cuenta las Normas para la prevención de accidentes, los Reglamentos y Directivas para los Centros de Trabajo, y las Leyes y Restricciones vigentes.

El equipo debe ser utilizado únicamente por personas instruidas adecuadamente en su manejo y exclusivamente conforme a los fines previstos.

Vor der Inbetriebnahme des Geräts wird empfohlen, die folgende Bedienungsanleitung aufmerksam durchzulesen.

Ebenso müssen die Unfallverhütungsvorschriften, die Normen und Richtlinien für die Arbeitszentren sowie alle geltenden Gesetze und Einschränkungen beachtet werden.

Das Gerät darf ausschließlich von geschultem Personal bedient und nur für die vorgesehenen Zwecke verwendet werden.

Before putting the unit into operation, it is advisable to read all the instructions indicated below carefully.

Likewise, accident prevention rules, regulations and guidelines for work centres and current laws and restrictions must be taken into account.

The unit must be used only by personnel who have been trained adequately in their handling, and only for the uses for which it has been designed.

Antes de pôr a funcionar a equipa, é aconselhável ler completa e minuciosamente todas as instruções que se indicam a seguir.

Do mesmo modo, é preciso ter também em conta as Normas para a prevenção de acidentes, os Regulamentos e Directrizes para os Centros de Trabalho, bem como as Leis e Restrições vigentes.

A equipa deve ser utilizada unicamente por pessoas preparadas adequadamente para trabalhar com ela e exclusivamente para os fins previstos.

Avant d'effectuer la mise en service de l'équipement, il est conseillé de lire entièrement et minutieusement toutes les instructions indiquées ci-dessous.

De même, on devra tenir compte des Normes pour la prévention d'accidents, des Règlements et des Directives pour Centres de Travail, ainsi que des Lois et Restrictions en vigueur.

L'équipement ne devra être utilisé que par des personnes dûment informées sur son utilisation et exclusivement dans les buts prévus.

Prima di effettuare l'avvio dell'attrezzatura, è consigliabile leggere completamente e attentamente tutte le istruzioni riportate di seguito.

Si dovrà inoltre tenere conto delle norme per la prevenzione degli infortuni, dei regolamenti e delle direttive per i centri di lavoro e delle leggi e delle limitazioni vigenti.

L'attrezzatura deve essere usata esclusivamente da persone adeguatamente addestrate all'uso d unicamente in conformità agli scopi previsti.

**E****GB****F****D****P****I**

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Fabricante: **SAGOLA, S.A.U.**

Dirección: **Urartea,6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) ESPAÑA**

Declaro que el producto: **PISTOLA AEROGRAFICA**

Marca: **SAGOLA**

Línea: **518 PRO**

LOTE: **Ver en la contraportada del presente Manual**

Es conforme con los Requisitos Esenciales de Seguridad establecidos en el Anexo de la Directiva 2014/34/CE. Para el cumplimiento de los requisitos, el producto es conforme con las normas:

- Directiva de la **CE** sobre máquinas (**Directiva 2006/42/CE**) incluidas las modificaciones de la misma y la correspondiente transposición a la ley nacional.

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

UNE EN 1953:2013

Está, además, en conformidad con las disposiciones de las siguientes Directivas:

- Equipos no eléctricos:

Normativa ATEX (Directiva 2014/34/CE) **CE** **Ex** II 2G X

Nivel de Protección II 2G Adecuado para uso en zonas 1 y 2

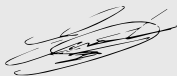
Marcado "X" Toda la electricidad estática se descarga por los conductos de aire. Las mangueras de aire deben ser "ANTIESTATICAS"

Está, además en conformidad con las disposiciones de las siguientes directivas: **UNE EN ISO 80079-36:2017** Equipos no eléctricos destinados a atmósferas potencialmente explosivas.

Se encuentran disponibles la documentación técnica completa y las instrucciones de servicio.

En Vitoria-Gasteiz a 01/10/2022

Fdo.



Director técnico
Enrique Sánchez Uriondo

CE CONFORMITY DECLARATION

Manufacturer: **SAGOLA, S.A.U.**

Address: **C/Urartea,6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) SPAIN**

Hereby declares that the product **AIR BRUSH SPRAY GUN**

Brand **SAGOLA**

Product line **518 PRO**

BATCH **See back cover**

In accordance with the Essential Security Provisions on the AnNex of the Directive 2014/34/CE. To fulfil those requirements, the product meet the European standards:

- **CE** Directive regarding machines (**Directive 2006/42/CE**) and the regulations concerning the transposition thereof.

The following standardised regulations have been applied:

UNE EN 1953:2013

These also meets the following Regulations and Directives:

- Non electrical equipment:

ATEX Directive (Directive 2014/34/CE) **CE** **Ex** II 2G X

Protection Level II 2G Suitable for use in Zones 1 and 2

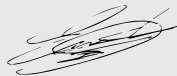
"X" marking All static electricity is discharged through air pipes (the air hoses must be "STATIC-FREE")

It is also in conformity with the following directives: **UNE EN ISO 80079-36:2017** Non electrical equipment used for potentially explosive atmospheres.

Full technical documentation and service instructions are available.

In Vitoria-Gasteiz on 01/10/2022

Signed



Technical Manager
Enrique Sánchez Uriondo

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Fabricant: **SAGOLA, S.A.U.**

Adresse: **C/Urartea,6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) ESPAGNE**

Nous déclarons que le produit

Marque

ligne

LOT

PISTOLET AÉROGRAPHIQUE

SAGOLA

518 PRO

Voir la couverture arrière

Conformément aux dispositions de sécurité essentielles à l'annexe de la directive 2014/34/CE. Pour satisfaire à ces exigences, le produit répondent aux normes européennes:

- La directive concernant les machines (**Directive 2006/42/CE**) et les règlements concernant la transposition de celle-ci.

Les règlements suivants normalisées ont été appliquées:

UNE EN 1953:2013

Ces répond aussi aux règlements et directives ci:

- Non équipements électriques:

Directive ATEX (directive 2014/34/CE) **CE Ex II 2G X**

2G protection de niveau II peut être utilisé dans les Zones 1 et de 2

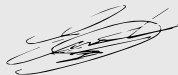
"X" marque toute électricité statique est évacué par les tuyaux d'air (les tuyaux à air doit être statique "**LIBRES**")

Il est également en conformité avec les directives suivantes: **UNE EN ISO 80079-36:2017** les équipements électriques non utilisés en atmosphères explosibles.

Une documentation technique complète et les instructions de service sont disponibles.

À Vitoria-Gasteiz le 01/10/2022

Signé



Directeur technique
Enrique Sánchez Uriondo

CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller: **SAGOLA, S.A.U.**

Anschrift: **C/Urartea,6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) SPAIN**

Erklären wir, dass das Produkt

Marke

Produktlinie

POSTEN

SPRITZPISTOLE

SAGOLA

518 PRO

Siehe abdeckung wieder

In Übereinstimmung mit den grundlegenden Sicherheitsanforderungen Bestimmungen über den Anhang der Richtlinie 2014/34/EG. Zur Erfüllung dieser Anforderungen erfüllen das Produkt den europäischen Normen:

- Richtlinie über Maschinen (**Richtlinie 2006/42/EG**) und die Regelungen betreffend die Umsetzung davon.

Die folgenden standardisierten Vorschriften angewendet wurden:

UNE EN 1953:2013

Diese entspricht auch den folgenden Verordnungen und Richtlinien:

- Nicht elektrische Geräte:

ATEX-Richtlinie (Richtlinie 2014/34/EG) **CE Ex II 2G X**

Protection Level II 2G Geeignet für den Einsatz in Zone 1 und 2

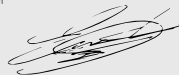
"X"-Kennzeichnung Alle statischen Elektrizität wird durch Luft-Rohre (die Luftschläuche müssen "**STATISCH-FREI**") entladen)

Es ist auch in Übereinstimmung mit folgenden Richtlinien: **UNE EN ISO 80079-36:2017** Nicht elektrische Geräte für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt.

Ausführliche technische Dokumentation und Service-Hinweise sind vorhanden.

In Vitoria-Gasteiz am 01/10/2022

Unterzeichnet



Technischer Direktor
Enrique Sánchez Uriondo

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Fabricante: **SAGOLA, S.A.U.**

Morada: **C/Urartea,6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) ESPANHA**

Pelo presente declara que o produto **PISTOLA AEROGRÁFICA**

Marca **SAGOLA**

linha **518 Pro**

LOTE Veja a página deste Manual

Em conformidade com as disposições essenciais de segurança no anexo da Directiva 2014/34/CE. Para cumprir esses requisitos, o produto cumpre as normas europeias:

- Directiva sobre máquinas (**Directiva 2006/42/CE**) e os regulamentos relativos à transposição da mesma.

Os seguintes regulamentos padronizados foram aplicados:
UNE EN 1953:2013

Estes também atende os seguintes regulamentos e directivas:

- Non equipamentos eléctricos:

Directiva ATEX (Directiva 2014/34/CE) **CE Ex II 2G X**

II 2G Protecção nível adequado para uso em zonas 1 e 2

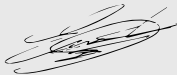
"X" marca All eletricidade estática é descarregado através de condutas de ar (mangueiras de ar deve ser "**LIVRE DE ESTÁTICA**")

É também em conformidade com as seguintes diretrizes: **UNE EN ISO 80079-36:2017** não utilizados equipamentos eléctricos para atmosferas potencialmente explosivas

Toda a documentação técnica e instruções de serviço estão disponíveis.

Em Vitoria-Gasteiz em 2022/10/01

Assinado



Diretor Técnico
Enrique Sánchez Uriondo

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Fabbricante: **SAGOLA, S.A.U.**

Indirizzo: **C/Urartea,6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) SPAGNA**

Con la presente dichiara che il prodotto **PISTOLA A SPRUZZO**

Marca **SAGOLA**

linea **518 Pro**

LOTTO Vedere il retro di copertina

In conformità alle disposizioni di sicurezza essenziali per l'allegato della Directiva 2014/34/CE. Per soddisfare tali requisiti, il prodotto conforme alle norme europee:

- Direttiva macchine che hanno (**Direttiva 2006/42/CE**) e il regolamento concernente il recepimento della stessa.

Le seguenti regole standard sono stati applicati:
UNE EN 1953:2013

Queste soddisfa anche i seguenti regolamenti e direttive:

- Non apparecchiature elettriche:

Directiva ATEX (Directiva 2014/34/CE) **CE Ex II 2G X**

Protezione II 2G livello adeguato per l'uso in Zone 1 e 2

"X" marcatura Tutto elettricità statica viene scaricata attraverso tubi d'aria (i tubi dell'aria deve essere "**STATICO-FREE**")

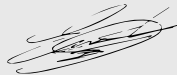
E' anche conforme alle seguenti direttive: **UNE EN ISO 80079-36:2017**

Apparecchi non elettrici usati per atmosfere potenzialmente esplosive

La documentazione completa e istruzioni per l'assistenza tecnica sono disponibili.

In Vitoria-Gasteiz il 01/10/2022

Firmato



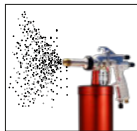
Direttore tecnico
Enrique Sánchez Uriondo

- ★ No sobrepase nunca los 10 bar de presión de trabajo.
- Never exceed the 10 bar of working pressure.
- ◆ Ne jamais dépasser les 10 bar de pression de travail.
- Überschreiten Sie nie den Betriebsdruck von 10 bar.
- ♣ Não ultrapassar nunca os 10 bar de pressão de trabalho.
- ▲ Non superare mai i 10 bar di pressione di lavoro.



- 2
- ★ No utilice productos abrasivos o corrosivos (acorta la vida de la pistola).
 - Do not use abrasive or corrosive products (this shortens the service life of the gun).
 - ◆ N'utilisez pas des produits abrasifs ou corrosifs (ils raccourcissent la longévité du pistolet).
 - Benutzen Sie keine scheuernden oder korrosiven Produkte (sie verkürzen die Lebensdauer der Pistole).
 - ♣ Não utilize produtos abrasivos ou corrosivos (encurtam a vida da pistola).
 - ▲ Non usare prodotti abrasivi o corrosivi (accorciano la vita utile della pistola).

- 3
- ★ Antes de la puesta en servicio, pulverice disolvente de limpieza para eliminar grasas de montaje.
 - Before putting the unit into operation spray cleaning solvent in order to eliminate assembly grease.



- ◆ Avant la mise en service, pulvérisez du dissolvant de nettoyage pour éliminer la graisse de montage.
- Zerstäuben Sie vor der Inbetriebnahme ein Reinigungsmittel, um die Montagefette zu eliminieren.
- ♣ Antes de pôr a pistola a funcionar, pulverize dissolvente de limpeza para eliminar a gordura da montagem.
- ▲ Prima della messa in funzionamento, spruzzare un solvente pulente per eliminare il grasso di montaggio.

- 4
- ★ Mantenga la pistola siempre que sea posible en posición vertical. En ningún caso sobrepase los 45° de inclinación.
 - Hold spray gun whenever possible upright. In any case exceed 45°.
 - ◆ Tenir le pistolet de pulvérisation chaque fois que possible en position verticale. En aucun cas, dépasser 45°.
 - Halten Spritzpistole möglichst aufrecht. Auf jeden Fall mehr als 45°.
 - ♣ Tenere la pistola a spruzzo se possibile in posizione verticale. In ogni caso superi i 45°.
 - ▲ Segure pistola sempre que possível na posição vertical. Em qualquer caso, exceder 45°.

★ Abra el regulador de producto (1), el de ancho de abanico (2), el regulador de presión de aire (3) y el de presurización del depósito (4), al máximo.

● Open product regulator (1), the fan width (2), the air pressure regulator (3) and the pressurization of the cup (4), to the maximum.

◆ Ouvrir le régulateur de produit (1), la largeur d'éventail (2), le régulateur de pression d'air (3) et la mise sous pression de la godet (4), au maximum.

■ Öffnen Regler Produkt (1), die Strahlbreite (2), der Druckregler (3) und die Druckbeaufschlagung der Schale (4), um das Maximum.

♣ Prodotto Open regolatore (1), la larghezza del ventilatore (2), il regolatore di pressione dell'aria (3) e la pressurizzazione della coppa (4), al massimo.

▲ Abrir um produto do regulador (1), com a largura de leque (2), o regulador de pressão de ar (3) e o tempo de pressurização do contentor (4), para o máximo.

★ Accione el gatillo comprobando primero la salida de aire y después la de producto.

● Pull the trigger after checking the air outlet and then the product outlet.

◆ Betätige Sie den Abzugshahn und überprüfen Sie zuerst den Luftaustritt und danach den Produktausgang.

■ Appuyez sur la gâchette et vérifiez d'abord la sortie de l'air et ensuite celle du produit.

♣ Puxe o gatilho verificando primeiro a saída de ar e depois a do produto.

▲ Attivare il grilletto verificando prima l'uscita dell'aria e poi quella del prodotto.



★ Ajuste la presión y caudal de aire con el regulador 3, el flujo de producto con el regulador 1, el ancho del abanico con el 2 y la textura del acabado con los reguladores 2 y 4.

● Adjust the air pressure and flow with the regulator 3, product flow regulator 1, the width of the fan with the 2, and finish texture with regulators 2 and 4.

◆ Régler la pression d'air et le débit avec le régulateur 3, régulateur de débit de produit 1, la largeur d'éventail avec le 2, et terminer texture avec les régulateurs 2 et 4.

■ Stellen Sie den Luftdruck und fließen mit dem Regler 3, Produkt Durchflussregler 1, die Breite des Ventilators mit der 2, und beenden Textur mit Regulatoren 2 und 4.

♣ Regolare la pressione dell'aria e regolatore di flusso con il regolatore di flusso 3 prodotto 1, la larghezza della ventola con il 2, e finire trama con regolatori 2 e 4.

▲ Ajuste da pressão de ar e o regulador de fluxo com 3 regulador de fluxo de produto 1, a largura do ventilador 2, e com o fim de textura com reguladores de 2 e 4.



★ Conecte la pistola a la red de aire o al compresor directamente.

● Connect the gun to the air supply network or directly to the compressor.

◆ Branchez le pistolet au réseau de distribution d'air ou directement au compresseur.

■ Schließen Sie die Pistole ans Luftnetz oder direkt an den Kompressor.

♣ Ligue a pistola directamente à rede de ar e ao compressor.

▲ Collegare la pistola alla rete d'alimentazione dell'aria o direttamente al compressore.



★ Haga pruebas de aplicación después de ajustar los reguladores.

● Make application tests after adjusting the regulators.

◆ Faites des essais d'application après avoir réglé les régulateurs.

■ Führen Sie nach der Reglereinstellung Spritzproben durch.

♣ Faça provas de aplicação depois de fazer a ajustagem dos reguladores.

▲ Effettuare alcune prove di applicazione dopo aver tarato i regolatori.

★ Utilice el regulador de producto (1) y el regulador de abanico (2) totalmente abiertos para evitar desgastes prematuros en pico y aguja, así como para disponer del máximo aire de pulverización.

● Use the product regulator (1) and the spray width regulator (2) completely open to avoid premature wear of the needle and tip, as well as provide the maximum spraying air.

◆ Utilisez le régulateur de produit (1) et le régulateur d'éventail (2) totalement ouverts pour éviter l'usure prématurée de l'aiguille et de la buse, ainsi que pour pouvoir disposer du maximum d'air de pulvérisation.

■ Benutzen Sie den Produktregler (1) und den Fächerregler (2) vollständig geöffnet, um der frühzeitigen Abnutzung von Nadel und Düse vorzubeugen und über die maximale Zerstäubungsluft zu verfügen.

♣ Utilize o regulador de produto (1) e o regulador de abano (2) totalmente abertos para evitar desgastes prematuros na agulha e na boquilha, bem como para dispor do máximo fluxo de ar de pulverização.

▲ Mantenere il regolatore del prodotto (1) ed il regolatore a ventaglio (2) completamente aperti in modo da evitare prematuri sprechi nello spillo e nell'ugello, potendo disporre allo stesso tempo, del massimo volume d'aria di nebulizzazione.



★ Aplique el producto perpendicularmente a la pieza.

● Apply the product perpendicularly to the part.

◆ Appliquez le produit perpendiculairement à la pièce.

■ Bringen Sie das Produkt immer senkrecht zum Teil an.

♣ Aplique o produto em posição perpendicular à peça.

▲ Applicare il prodotto perpendicolarmente al pezzo.

★ Controle la distancia de aplicación.

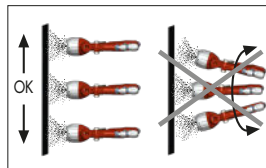
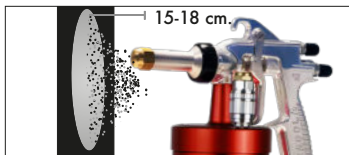
● Control the application distance.

◆ Contrôlez la distance d'application.

■ Kontrollieren Sie die Applikationsentfernung.

♣ Controle a distância de aplicação.

▲ Controllare la distanza di applicazione.



★ Utilice disolvente de limpieza. No utilice nunca hidrocarburos halogenados, pueden producirse explosiones.

● Use cleaning solvent. Never use halogenous hydrocarbons, explosions may occur.

◆ Utilisez du dissolvant de nettoyage. Ne jamais utiliser des hydrocarbures halogénés, des explosions peuvent se produire.



■ Verwenden Sie ein Reinigungslösungsmittel. Benutzen Sie unter keinen Umständen halogenierte Kohlenwasserstoffe, Es können Explosionen entstehen.

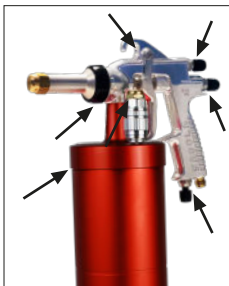
♣ Utilize dissolvente de limpeza. Não utilize nunca hidrocarbonetos halogenados, podem produzir-se explosões.

▲ Usare solvente pulente. Non usare mai idrocarburi alogenati, si possono verificare esplosioni.

★ Engrase las roscas y zonas de rozamiento utilizando vaselina neutra o grasa natural (sin siliconas)

● Grease the threads and bearing surfaces with neutral Vaseline or natural grease (without silicone).

◆ Graissez les pas de vis et les zones de roulement avec de la vaseline neutre ou de la graisse naturelle (sans silicone).



■ Fetten Sie die Gewinde und die Kugellagerbereiche mit neutraler Vaseline oder Naturfett (ohne Silikon) ein.

♣ Lubrifique as roscas e zonas de rolamentos utilizando vaselina neutra ou graxa natural (sem silicone).

▲ Lubrificare le filettature e le zone di scorrimento impiegando vaselina neutra o grasso naturale (senza silicone).

★ No utilice objetos duros o punzantes para limpiar la boquilla de aire

● Do not use hard or piercing objects to clean the air tip.

◆ N'utilisez pas d'objets durs ou pointus pour nettoyer la buse d'air.

■ Verwenden Sie unter keinen Umständen harte oder spitze Objekte für die Reinigung der Luftdüse.

♣ Não utilize objectos rijos ou pungentes para limpar a boquilha de ar.

▲ Non utilizzare oggetti duri o appuntiti per la pulizia degli ugelli dell'aria

★ Siempre que utilice máquina lavadora, seque la pistola con la ayuda de una pistola sopladora una vez terminado el ciclo de limpieza.

● Whenever a cleaning machine is used, dry the gun with the aid of a blow gun after the cleaning cycle is complete.

◆ Si vous utilisez une machine à laver, séchez le pistolet à l'aide d'un pistolet souffleur après avoir fini le cycle de nettoyage.

■ Wenn Sie die Waschmaschine verwenden, trocknen Sie die Pistole nach Abschluß des Reinigungszyklus immer mit Hilfe einer Blaspistole.

♣ Sempre que utilizar uma máquina de lavar, enxugue a pistola com ajuda de uma pistola sopradora depois de concluir o ciclo de limpeza.

▲ Quando si usa la macchina per lavare, asciugare la pistola servendosi di una pistola di soffiatura una volta concluso il ciclo di pulizia.

IMPORTANTE**IMPORTANT****IMPORTANT****WICHTIG****IMPORTANTE****NOTA BENE**

★ El uso de productos que contengan hidrocarburos halogenados puede originar reacciones químicas en forma de explosión. Recomendamos el uso de productos que no los contengan.

Antes de la puesta en servicio, la pistola y sus accesorios deben limpiarse con disolvente de limpieza, con el fin de eliminar el tratamiento de protección aplicado antes de su envasado.

◆ L'utilisation de produits contenant des hydrocarbures halogénés peut provoquer des réactions chimiques sous forme d'explosion. On recommande l'utilisation de produits qui n'en contiennent pas.

Avant la mise en service, le pistolet et ses accessoires doivent être nettoyés avec du dissolvant de nettoyage, afin d'éliminer le revêtement de protection appliqué avant leur emballage.

♣ A utilização de produtos que contenham hidrocarbonetos halogenados pode originar reacções químicas em forma de explosão. Recomendamos a utilização de produtos que não os contenham.

Antes de por a equipa a funcionar, a pistola e seus acessórios devem ser limpos com dissolvente de limpeza, a fim de eliminar o tratamento de protecção aplicado antes da sua embalagem.

● The use of products containing halogenous hydrocarbons may cause chemical reactions in the form of explosions.

Before operation, the gun and its accessories must be cleaned with solvent in order to eliminate the protective treatment applied before packaging.

■ Die Verwendung von Produkten, die halogenierte Kohlenwasserstoffe enthalten, kann zu chemischen Reaktionen in Form einer Explosion führen. Wir empfehlen daher den ausschließlichen Gebrauch von Produkten, die keine dieser Substanzen enthalten.

Vor der Inbetriebnahme müssen die Pistole und ihre Zubehörteile mit einem reinigenden Lösungsmittel gereinigt werden, um die bei der Verpackung angebrachte Schutzschicht zu entfernen.

▲ L'uso di prodotti contenenti idrocarburi alogenati può provocare reazioni chimiche sotto forma di esplosione. Si consiglia perciò l'uso di prodotti che ne siano privi.

Prima della messa in funzionamento, la pistola e i relativi accessori si devono pulire con un apposito solvente, allo scopo di eliminare il trattamento protettivo applicato prima del confezionamento.

USO GENERAL**USO GENERAL****USO GENERAL****USO GENERAL****USO GENERAL****USO GENERAL**

★ Pulverización de cualquier producto de alta viscosidad

● Spraying any high viscosity product

◆ Pulvérisation de n'importe quel produit ayant une viscosité haute

Para más aplicaciones, CONSULTAR

For any other application, CONSULT US

Pour d'autres applications, CONSULTER

■ Zerstäubung aller Produkte hohe Viskosität

♣ Pulverização de qualquer produto de viscosidade alta

▲ Spruzzo su qualunque prodotto di viscosità elevata

Für weitere Anwendungen, bitte NACHFRAGEN

Para outras aplicações, CONSULTAR.

Per altre applicazioni, CHIEDERE INFORMAZIONI

- ★ Para cualquier reparación, desconecte el equipo.
- ★ Utilice equipos respiratorios homologados, gafas protectoras y protectores acústicos, así como mangueras antiestáticas.
- ★ El incumplimiento de las indicaciones del presente manual puede ocasionar incidentes que repercutan en la integridad física del usuario u otras personas o animales.

- ◆ Pour n'importe quelle réparation, débranchez l'équipement.
- ◆ Utilisez des dispositifs de respiration homologués, des lunettes protectrices et des protecteurs auditifs, ainsi que des tuyaux antistatiques.
- ◆ L'inaccomplissement des instructions contenues dans ce manuel peut provoquer des incidents qui pourraient avoir des répercussions sur l'intégrité physique de l'utilisateur ou d'autres personnes ou animaux.

- ♣ Antes de proceder a qualquer reparação, desligue o equipamento.
- ♣ Utilize equipas respiratórias homologadas, óculos de protecção e protectores acústicos, bem como mangueras antiestáticas.
- ♣ A falta de cumprimento das indicações do presente manual pode dar origem a acidentes e até pode pôr em perigo a integridade física do utilizador ou de outras pessoas ou animais.

- For all repairs, disconnect the unit.
- Use approved breathing equipment, goggles and ear protectors, as well as antistatic hoses.
- Non compliance with the indications contained in this manual may cause incidents affecting the physical safety of the user or other people or animals.

- Trennen Sie das Gerät immer vom Druckluftnetz, schalten Sie das Gerät aus.
- Verwenden Sie zugelassene Atmungsgeräte, Schutzbrillen und Lärmschutzvorrichtungen, sowie Schläuche mit statischer Abschirmung.
- Das Nichtbeachten der vorliegenden Gebrauchsanweisung kann zu Zwischenfällen führen, die das körperliche Wohlbefinden des Benutzers sowie anderer Personen und Tiere beeinträchtigen können.

- ▲ Per qualunque riparazione, disconnettere l'apparecchiatura.
- ▲ Utilize equipos respiratorios homologados, gafas protectoras y protectores acústicos, así como mangueras antiestáticas.
- ▲ L'inosservanza delle indicazioni contenute nel presente manuale può provocare infortuni con ripercussioni sull'integrità fisica dell'utente o di altre persone o animali.

11010524

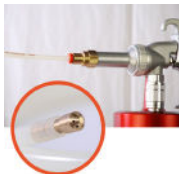
- ★ Conexión rápida 1/4" M
- Quick connection 1/4" M
- ◆ Branchement rapide 1/4" M
- Schnellanschluss 1/4" M
- ♣ Ligação rápida 1/4" M
- ▲ Attacco rapido 1/4" M

**11020520**

- ★ Conector hembra BSPP 1/4" US-MIL
- Compling BSPP 1/4" US-MIL
- ◆ Conecteur rapide BSPP 1/4" US-MIL
- Koppelung BSPP 1/4" US-MIL
- ♣ Ligação rápida BSPP 1/4" US-MIL
- ▲ Accoppiamento BSPP 1/4" US-MIL

**56418705**

- ★ Kit alargaderas producto
- Product extensions
- ◆ Extensions de produit
- Produkterweiterungen
- ♣ Extensões de produtos
- ▲ Estensioni di prodotto



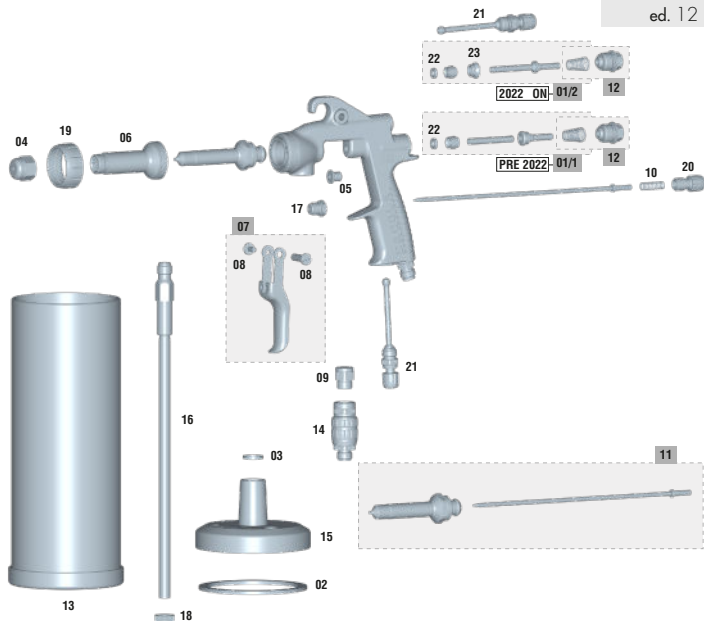
- ★ Manguera de aire 1/4"
- 1/4" air hose
- ◆ Tuyau à air 1/4"
- Luftschlauch 1/4"
- ♣ Mangueira ar 1/4"
- ▲ Tubo flessibile aria 1/4"



SAGOLA
an Elcometer company

518 PRO

| Nº | Código | Ud. |
|------|----------|-----|
| 01/1 | 56418481 | 1 |
| 01/2 | 56418669 | 1 |
| 02 | 56418703 | 1 |
| 03 | 50811017 | 1 |
| 04 | 51410169 | 1 |
| 05 | 51910608 | 1 |
| 06 | 52710048 | 1 |
| 07 | 56418637 | 1 |
| 08 | 56418429 | 1 |
| 09 | 55751904 | 1 |
| 10 | 56410072 | 1 |
| 11 | 10011199 | 1 |
| 12 | 56418701 | 1 |
| 13 | 56412314 | 1 |
| 14 | 56418519 | 1 |
| 15 | 56416314 | 1 |
| 16 | 56417009 | 1 |
| 17 | 57212211 | 1 |
| 18 | 57410304 | 1 |
| 19 | 57410456 | 1 |
| 20 | 57810342 | 1 |
| 21 | 56415254 | 2 |
| 22 | 56418494 | 1 |
| 23 | 54110012 | 1 |



ed. 12

★ Este dibujo no es una lista materiales
● This drawing is not the bill of materials
◆ Ce schéma n'est pas la liste de matériaux

■ Diese Zeichnung ist nicht die Stückliste
♣ Este desenho não é a lista de materiais
▲ Questo disegno non è la distinta base

CONDICIONES DE GARANTÍA

GUARANTEE CONDITIONS

CONDITIONS DE GARANTIE

★ Este aparato ha sido fabricado con rigurosa precisión. Habiendo sido sometido a numerosos controles antes de su salida de fábrica.

La GARANTÍA concedida es de 3 años, a partir de la fecha de compra, que será indicada por e establecimiento vendedor en el lugar habilitado para el respecto, junto con su sello.

Esta GARANTÍA cubre cualquier defecto de fabricación, que será subsanado sin cargo para el comprador. Sin embargo quedan expresamente excluidas todas aquellas averías resultantes de un mal uso de aparato, tales como conexiones incorrectas, rotura por caída o similares, desgaste normal y en general cualquier deficiencia no imputable a la fabricación del aparato.

Así mismo se perderá la GARANTÍA cuando se constate que el aparato ha sido manipulado por personas ajenas a nuestro Servicio de Asistencia Técnica.

Esta GARANTÍA no respalda los compromisos adquiridos con cualquier persona ajena al Servicio Técnico.

Servicio de Asistencia Técnica

(Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

En caso de avería durante el periodo de GARANTÍA, adjunte al aparato el justificante del certificado de garantía y entréguelo en el Servicio de Asistencia que más le interese o bien póngase en contacto con fábrica.

Queda excluida cualquier exigencia de más trascendencia contra el proveedor, en particular la indemnización por daños y perjuicios. Esto se aplica igualmente a los daños que se originasen durante el asesoramiento, la adquisición de práctica y la demostración.

Las prestaciones por garantía no tienen por consecuencia una prolongación del periodo de la misma.

No se atenderá en garantía ningún equipo del cual no conste en los archivos de SAGOLA el resguardo adjunto del certificado de garantía debidamente cumplimentado.

Reservadas las modificaciones Técnicas.

● This guarantee has been manufactured with strict precision and has been subjected to a large number of controls before it left the factory.

The GUARANTEE is for 3 years, counted as of the date of purchase, which will be indicated by the establishment where the apparatus is purchased in the place provided for this purpose, together with its stamp.

The GUARANTEE covers all manufacturing defects which will be repaired free of charge. Nevertheless, all those malfunctions which are the result of the incorrect use of the apparatus, such as incorrect connections, breakage due to the apparatus being dropped or similar, normal wear and tear and in general, any deficiency not attributable to manufacture.

Likewise, the GUARANTEE will become invalid should be observed that the apparatus has been handled by persons other than our Technical Service personnel.

This GUARANTEE does not support any commitment made by any person other than our Technical Service personnel.

Technical Service Personnel

(Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

In the case of any malfunction during the period of GUARANTEE, enclose the guarantee certificate with the apparatus and deliver it to the nearest Technical Service or get in contact with the factory.

Any other claims against the supplier beyond those expressed above are excluded, especially regarding indemnification for damages. This is equally applicable to damages arising during consultation, training and demonstration.

The provision of services during the Guarantee period will not cause this period to be extended as a consequence.

No guarantee claims shall be accepted for equipment for which SAGOLA has noduly completed guarantee certificate coupon in its files.

Technical modifications may be made without notice.

◆ Cet appareil a été fabriqué avec un précision rigoureuse, et a subi de nombreux contrôles avant de quitter l'usine.

La GARANTIE est établie pour 3 ans à partir de la date d'achat indiquée par l'établissement vendeur à l'emplacement prévu à cet effet, et portant son cachet.

Cette GARANTIE atteint n'importe quel défaut de fabrication, qui sera réparé sans se trouve exclue de celle-ci, comme par exemple des branchements incorrects, des ruptures à cause de chutes ou similaires, l'usure normale, et, en général, n'importe quelle déficience qui ne soit pas due à la bavrification de l'appareil.

De même, la GARANTIE ne sera plus valable si l'on constate que l'appareil a été manipulé par des personnes n'appartenant pas à notre Service d'Assistance Technique.

Cette GARANTIE n'endosse pas les compromis acquis avec n'importe quelle personne n'appartenant pas au Service Technique.

Servicio d'Assistance Technica

(Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

En cas de panne pendant la période de GARANTIE, attachez à l'appareil le justificatif du certificat de garantie et remettez-le au Service d'Assistance qui vous intéresse le plus, ou mettez vous en communication avec l'usine.

Toute exigence réclamée au fournisseur au-delà de cette limite se trouve exclue, et également applicable aux dommages qui pourraient se produire au cours de l'assistance, l'acquisition de pratique et les démonstrations.

Les service de garantie n'impliquent pas une prolongation de la durée de celle-ci.

On ne prendra en charge sous garantie aucun appareil dont le reçu du certificat de garantie dûment rempli ne se trouve pas enregistré dans les archives de SAGOLA.

On se réserve le droit d'effectuer des modifications techniques.

■ Dieses Gerät wurde unter Anwendung rigoroser Präzision hergestellt und dem Verlassen der Fabrik zahlreichen Prüfungen unterzogen.

Die gewährte Garantiedauer beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum, das durch das Verkaufsgeschäft an der dafür vorgesehenen Stelle mit dem Firmenstempel versen angegeben wird.

Diese GARANTIE deckt alle Arten von Herstellungsdefekten, die für den Kunden kostenlos behoben werden. Von der Garantie bleiben jedoch ausdrücklich alle Mängel ausgeschlossen, die auf eine fahrlässige Anwendung wie z. B. falschen Anschluß, Schäden durch fallenlassen des Geräts o.ä. zurückzuführen sind. Ebenso deckt die die nicht der Herstellung angelastet werden können.

Die GARANTIE geht auch dann verloren, wenn festgestellt wird, daß das Gerät von Personen manipuliert wurde, die nicht unserem Technischen Kundendienst angehören.

Diese GARANTIE übernimmt keinerlei Verpflichtungen, die von Personen eingegangen werden, die nicht unserem Technischen Dienst angehören.

Technischen Kundendienst Angehören (Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

Im Falle einer Gerätestörung während der Garantiedauer, legen Sie dem Gerät bitte den Beleg des Garantiescheins bei und bringen Sie es zum Technischem Dienst Ihrer Wahl oder senden Sie sich mit der Herstellerfabrik in Verbindung.

Alle übrigen Ansprüche weiterer Auswirkungen gegenüber dem Lieferanten, insbesondere Schadenersatzforderungen aller Art bleiben ausdrücklich von der Garantie ausgeschlossen. Dies gilt ebenso für Schäden, die sich während der Beratung, des Erwerbs von praktischem Know-how und Leistungen haben in keiner Weise die Verlängerung der Garantiedauer zur Folge.

Es wird kein Gerät unter Garantiebedingungen behandelt, von dem wir in den SAGOLA-Archiven keinen korrekt ausgefüllten Beleg des Garantiescheins besitzen.

Technische Veränderungen bleiben vorbehalten.

♣ Este aparelho tem sido fabricado com rigorosa precisão, e tem sido submetido a numerosos controlos antes da sua saída de fábrica.

La GARANTIA concedida é de 3 anos, a partir da data de compra, que deve fazer constar o vendedor no lugar habilitado para o efeito, junto com o selo do estabelecimento.

Esta GARANTIA cobre qualquer defeito de fábrica, cuja reparação será feita sem despesa para o comprador. No entanto, ficam expressamente excluídas todas as avarias causada pelo uso inadequado do aparelho, tais como ligações defeituosas, roturas por queda ou similares, desgaste normal e em geral qualquer defeito não imputável ao fabrico do aparelho.

Perse-se também a GARANTIA quando se verificar que o aparelho tem sido manipulado por pessoas alheias a nosso Serviço de assistência Técnica.

Esta GARANTIA não responde pelos compromissos contraídos com qualquer pessoa alheia ao Serviço Técnico.

Serviço de Assistência Técnica (Telef. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

En caso de avaria durante o período de GARANTIA, apresente junto com o aparelho a certificação de garantia levando-o ao Serviço de Assistência que mais lhe interessar ou bem contactando a fábrica.

Fica excluída qualquer outra exigência dirigida contra o provedor, particularmente a indemnização de danos e prejuízos. Isto é igualmente aplicável aos danos que fossem causados durante operações encaminhadas a aconselhar, adquirir prática ou fazer demonstrações.

Os serviços realizados em aplicação da garantia não paralizam nem prolongam o período da mesma.

Não será atendida em garantia qualquer equipa caso não constarem nos arquivos da SAGOLA a documento anexo, da certificação de garantia devidamente preenchida.

Reservado o direito a realizar modificações Técnicas.

▲ Questo apparecchio è stato costruito con rigorosa precisione ed è stato sottoposto a numerosi controlli prima di uscire dalla fabbrica.

La GARANTIA concessa è di 3 anni dalla data di acquisto che il rivenditore dovrà riportare nell'apposita casella, unitamente al proprio timbro.

Questa GARANTIA copre qualunque difetto di fabbricazione, che sarà riparato senza alcuna spesa da parte dell'acquirente. Tuttavia, sono espressamente escluse tutte le avarie derivanti da un uso improprio dell'apparecchio, come allacciamenti erronei, rotture causate da cadute o urti, normale usura e in genere qualunque deficienza non imputabile alla costruzione dell'apparecchio.

La GARANTIA decade anche nel caso in cui constati che l'apparecchio è stato manomesso da persone estranee al nostro Servizio di Assistenza Técnica.

Questa GARANTIA non riguarda gli impegni presi con qualunque persona estranea al Servizio di Assistenza Técnica.

Servizio di Assistenza Técnica (Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

In caso di avaria nel periodo di GARANTIA, allegare all'apparecchio il tagliando del certificato di garanzia e consegnarlo al Servizio di Assistenza più vicino oppure mettersi in contatto con la fabbrica.

È esclusa qualunque esigenza di Maggiore portata nei confronti del fornitore, in particolare l'indennizzo per danni, il che vale anche per i danni causati durante la consulenza, l'addestramento e la dimostrazione.

Le prestazioni in garanzia non implicano la proroga della stessa.

Nessuna attrezzatura sarà riparata in garanzia se nei archivi della SAGOLA non figura il tagliando allegato del certificato di garanzia debitamente compilato.

Il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche senza preavviso.

SAGOLA ®
an Elcometer company



SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA
GARANTÍA DE REPARACIÓN PROFESIONAL

TECHNISCHER DIENST
PROFESSIONNELLE REPARATURGARANTIE

TECHNICAL REPAIR SERVICE
PROFFESIONAL REPAIR GUARANTEE

SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA
GARANTÍA DE REPARAÇÃO PROFISSIONAL

SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE
GARANTIE DE RÉPARATION PROFESSIONNELLE

SERVIZIO DI ASSISTENZA TECNICA
GARANZIA DI RIPARAZIONE PROFESSIONALE

Tel.: (34) 945 214 150

Fax: (34) 945 214 147

e-mail: sat@sagola.com

SAGOLA S.A.U.

Urartea, 6 · 01010

Vitoria-Gasteiz (Álava) SPAIN

Tel.: (+34) 945 214 150

Fax: (+34) 945 214 147

sagola@sagola.com

www.sagola.com

